

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 6

**Artikel:** L'étiâru que s'étâi soulà  
**Autor:** Millioud, Ida  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230391>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

### L'étiârû que s'étâi soulâ

Stasse l'è onna total vretabliâ que m'a étâ contâie pè Dzenèva.

On étâi aô tsautein. Dein lé boû, prî dè Tsampel, lâi ia on mouî d'étiârû. Ye van sè ganguelhî aô fin coutzet dè cliaiu grand cèdre aôbin dè sapalle. Et pu, du lé d'amon, chautan tan quie su lé balcon dâi vela totè proutsè.

On dzo, pè n'a fenîtra que n'îre pa cliaûta, on dzouven' étiârû s'è infattâ dein l'otto d'onna galèza damusalla, yo l'a trovâ on carton pllien dè « chocolat au rhum ». La brava bîtâ s'è bin régâlâie, l'a tot medzi, s'è reletzi lé pottè, mâ l'è vegniâte tota soûla, et n'a mîma-meint pa pu s'in allâ. L'a pu tot parâ chautâ su lo llhi dè la damusalla, yo s'è betâ dè tot son long e s'è indroûma.

La felhie in è zuve tot épouîraie et l'a téléfouna aô vétérinèro dè veni tot dè drâ tsi li, guegnî clia bîta.

— Ye n'é pas lesi, que lâi a répondu lou madzo, laissîde pire clia galéza bîta cuva sa gotta !

In effé, quand l'étiârû l'a zu prodroumâ, s'è ludzi, ... prrt... su on sapon et on ne l'a pllie jamé réiu.

*Ida Millioud, Penthéréaz.*

*Je me garderai bien de railler ceux qui emploient septante et nonante. Je trouve même cette manière de compter plus logique et plus rapide que la nôtre.*

Jacques de Lacretelle  
de l'Académie française.

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Prix Kissling

Le délai pour la production des travaux est fixé au 30 avril prochain. Les adresser en cinq exemplaires dactylographiés au président Ad. Decollogny, 11, ch. du Parc-de-Valency, à Lausanne.

Rappelons que le Prix Kissling, ouvert dans le cadre de l'Association vaudoise des Amis du patois, couronne une recherche historique ou philologique relative au dialecte vaudois ou, à son défaut, un conte ou une nouvelle dans ce dialecte.

Les traductions sont exclues et seules les œuvres modernes sont retenues.

Tout travail dont l'anonymat n'est pas absolu sera écarté.

L'objet primé reste la propriété de notre association pendant deux ans. Les anciens lauréats peuvent concourir, ils seront cependant classés dans les « hors concours ».

### Cotisations

Quelques retardataires encore. Alons, un bon mouvement, adressez vos 2 francs au compte de chèques postaux II. 859. Merci d'avance !

### Chansonnier et « Por la Veillâ »

Nous rappelons que l'on peut se procurer, pour 1 fr. 50, un exemplaire de l'un ou l'autre et pour 3 fr. les deux à la fois !

*Ad. Decollogny.*